

Empresas suíças

Swiss companies

Hospitalar 2009 | São Paulo | Brasil

Schaerer Medical

Venosan

SOB

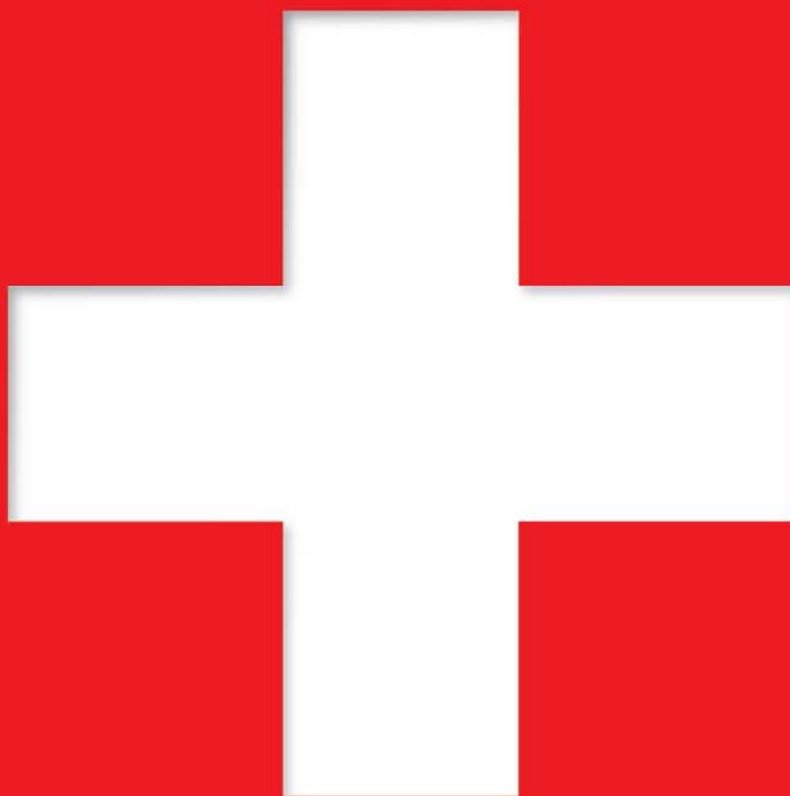
Borer Chemie

LEMO

Hocoma

Arcomed

SIGG



Estande Stand **G43** Pavilhão Branco - White Pavilion

Feira Internacional
de Produtos, Equipamentos,
Serviços e Tecnologia para
Hospitais, Laboratórios,
Clínicas e Consultórios.
2 a 5 de junho de 2009
São Paulo - Brasil

International Fair for
Promotion of Products,
Equipment, Services, and
Technology aimed at Hospitals,
Laboratories, Clinics, and Medical
Offices. June 2 - 5, 2009,
Sao Paulo - Brazil

 **schaerermedical**



sob
Schurter + OKW do Brasil

 **borer**
advanced cleaning solutions



 **Hocoma**

 **arcomed ag**
Medical Systems

SIGG 

swisscam
BRASIL

Câmara de Comércio Suíço-Brasileira
Swiss-Brazilian Chamber of Commerce
Schweizerisch-Brasilianische Handelskammer
Chambre de Commerce Suisse-Brésilienne

Switzerland. 
Trade & Investment Promotion

- 3 **Editorial**
- 5 **Schaerer Medical** - Perfeita combinação de requisitos ergonômicos e estilo funcional
- 7 **Venosan** - Meias medicinais no tratamento de varizes
- 9 **SOB** - A solução completa para a sua eletrônica
- 11 **Borer** - Soluções avançadas de limpeza - Voltadas para o essencial
- 13 **LEMO** - Conectores de alta precisão para circuitos eletrônicos
- 15 **Hocoma** - Seu parceiro na terapia robótica de reabilitação
- 16 **Arcomed** - Tecnología de infusión com excelencia suiza
- 17 **SWISSCAM**



AQUI ESTÁ O FUTURO

SIGG é uma marca de otimismo e esperança, de pensamento e ações positivas. Fazemos garrafas com os mais altos padrões suíços de qualidade e arte. Fazemos garrafas ecologicamente sustentáveis, reutilizáveis, com respeito a sua saúde e em sintonia com a moda. Nossas garrafas são livres de bisfenol A (BPA), e seguem as recomendações de órgãos internacionais de saúde.

Acreditamos num futuro mais verde e limpo, elegante e com estilo. Nele há consciência e compromisso com você e com o planeta.



SIGG



SIGG faz parte do "1% For The Planet", onde 1% de suas vendas mundiais é doado para os fundos de preservação ambiental.

Editorial

A Suíça é conhecida por suas curas na favorável região alpina há séculos.

Apesar de ainda muitas pessoas viajam à Suíça hoje em dia, normalmente é para negócios ou passeio. No exterior, o pequeno país no coração da Europa é reconhecido por seus serviços bancários, por seus chocolates e queijos, e por sua mais famosa exportação de alta tecnologia, o canivete do exército suíço.

Com este catálogo em suas mãos, você tem a prova de que pode esperar da Suíça o mais alto desenvolvimento tecnológico aliado à sua antiga tradição em cuidados médicos:

Como primeira opção, você pode viajar para a Suíça e ver que o país deu passos para se tornar um destino preferencial em assistência médica. Assim, cidadãos de qualquer parte do mundo, como você, podem se beneficiar dos excelentes tratamentos e soberba infraestrutura que os suíços já conhecem do seu setor de saúde local. A organização recém-criada "Swiss Health" pode lhe fornecer o apoio necessário para escolher o melhor tratamento possível a você na Suíça.

Uma segunda opção mais rápida é você vir ao Pavilhão Suíço na HOSPITALAR 2009 e saber sobre as consideráveis empresas suíças que trazem suas soluções de alta tecnologia ao Brasil.

Gostaríamos de lhe apresentar as empresas que possuem uma longa experiência na produção e desenvolvimento de produtos e serviços de extrema qualidade na área médica, entre outras:

- Os mais confiáveis módulos de energia, filtros de linha para equipamentos médicos compatíveis com o grau de exigência médica e outros equipamentos especializados, você pode encontrar com a SOB Schurter.
- Conectores em dezenas de milhares de variações, confiáveis no espaço assim como no fundo do mar - e na sala de operação, você descobre com a LEMO.
- Aqueles que sabem o quão importante é ter meias confortáveis quando devem usá-las por razões médicas encontram um produto de qualidade suíça com a Venosan.

- Você pode ver mesas cirúrgicas com uma excelente funcionalidade e ajustabilidade e que ainda satisfazem necessidades ergonômicas com a Schaerer Medical.
- Com a Borer você saberá mais sobre a empresa que não somente desenvolveu sofisticadas soluções de limpeza e desinfecção, mas também tem a resposta para uma distribuição e aplicação otimizada de seus produtos em superfícies, mãos e reprocessamento do instrumental.
- Você certamente já sabe que é importante beber muita água todo dia. Mas você sabia que estudos recentes sugerem que é melhor beber água de garrafas de metal do que de squeezers plásticos? Venha ver as garrafas SIGG para saber mais sobre suas vantagens.
- Se você gostaria de saber mais sobre os instrumentos de reabilitação robótica da Hocoma e os dispositivos de infusão inovadores com um amplo campo de aplicação da Arcomed, por favor veja os dados de contato das empresas neste catálogo ou pergunte a um funcionário da SWISSCAM no Pavilhão Suíço.

Desejo-lhe uma agradável descoberta à Tecnologia de Saúde "Swiss Made".

Switzerland has been known for its cures in the favorable alpine region for centuries.

Nowadays, many people travel to Switzerland and it is usually for business or tourism. Abroad, the small country in the heart of Europe is recognized for its banking sector, delicious foods like chocolates and cheeses and for its most famous high tech export, the Swiss army knife.

By holding this catalogue in your hands, you prove that you have understood the Swiss combination of latest technological development with its very old health care tradition:

You can either travel to Switzerland and see that the country has recently taken steps to become a first choice destination in international health care. This way, world citizens like you can profit from the excellent treatments and superb infrastructure which the Swiss already know from their local health industry. The newly created "Swiss Health" organization will give you all necessary assistance to choose the best possible treatment for you in Switzerland.

Or, and this is maybe quicker, you come to the Swiss Pavilion at HOSPITALAR 2009 and learn about the fine Swiss companies that bring their high tech solutions to Brazil.

We would like to present you the companies that look back on a long experience in producing and developing products and services of utmost quality in health care and other industries:

- The high reliable power entry modules, line filters for medical equipment that complies with medical grade requirements and other specialized equipment are shown by SOB Schurter.
- Connectors in several ten thousand variations, trustworthy in space as well as deep under the sea - and in the operating room you may discover with LEMO.
- Those who know how important it is to have comfortable stockings when they have to be worn for medical reasons find a Swiss quality product at Venosan.
- You can see surgical tables which have an excellent functionality and adjustability but that still fulfill ergonomic needs at Schaerer Medical.
- With Borer you can learn about a company which did not only develop sophisticated cleaning and disinfecting solutions but also has the answer for an optimal distribution and application of their products on surfaces and hands, and for instrument reprocessing.
- You certainly know already that it is important to drink a lot of water every day. But have you been aware, that recent studies suggest to better drink your water from metal bottles than plastic squeezers? Come to see SIGG Bottles and learn more about their advantages.
- If you would like to know more about the robotic rehabilitation tools from Hocoma, and the innovative infusion devices with a wide field of application from Arcomed, please find the companies contact details in this catalogue or ask the SWISSCAM staff at the Swiss Pavilion stand.

I wish you a pleasant discovery of "Swiss Made" Health Technology.



Stephan Buser

Diretor executivo da SWISSCAM
Executive director of SWISSCAM



Schaerer Medical



Empresas suíças na HOSPITALAR | 2 a 5 de junho de 2009 | São Paulo | Brasil
Swiss companies at HOSPITALAR | June 2 - 5, 2009 | Sao Paulo | Brazil

Optimum combination of ergonomic requirements and functional design



AXIS 500

Schaerer Medical AG - a Swiss Manufacturer with 115 Years of Tradition and Development

Schaerer Medical AG has been setting standards since 1892 with advances in quality and the manufacture of innovative products. This success story is being continued with the proven product line of mobile operation tables. In addition, Schaerer Medical complements its range of products with custom manufacturing to support new surgical techniques. In doing so, the company relies on its broad range of experience and partnership with experts in medical practice. Tradition, expertise, specialist partners and company staff members with well-founded know-how form the basis for qualitatively superlative service. With over 115 years of experience as a Swiss company, Schaerer Medical continue to be a reliable partner in future for those in the medical profession.

Surgical Tables, Accessories and Extensions for Specific Applications

Mobile operating tables for all surgical procedures and fields of application are the core of the business of Schaerer Medical. The products are distinguished by the optimum combination of ergonomic requirements and functional design, as well as high stability and durability. Schaerer Medical also provides a comprehensive program of accessories as well as various services in the area of medical technology and offer superlative standards of quality and more than meet the demands required by them.

AXIS 400-800 - Absolute Comfort in Surgical Procedures

High stability, maximum C-arm image-intensifier access with the offset positioned column and numerous additional applications are the distinguishing features of the AXIS 400-800 series. These mobile universal operating tables are designed for numerous fields of surgery and are easily expandable.

ARCUS - Functionality and Mobility

State-of-the-art technology combined with functionality and mobility.

The ARCUS is much in demand because of its superb components and features, and unites innovation with unique ergonomic design. This enables its utilisation in all fields of surgery.



AXIS 200-300

AXIS 200-300 - Flexibility in the Operating Theatre

The modular construction of the AXIS 200-300 range of products enables flexibility, reliability and cost effectiveness in the operating theatre. Universal application, coordinated model variations and easy operation make these products absolutely reliable instruments. The AXIS 200-300 range is ideal for utilisation in out-patient surgery.

Schaerer MIS-Extension - Custom-made Solution

The Schaerer MIS-Extension is a flexible, one-handed operating system that is extremely easy to use and is optimally suited to specific requirements in surgical procedures of minimally invasive hip surgery. During the operation, the Schaerer MIS-Extension allows selective positioning of the leg according to the surgeon's directions with, at the same time, a minimum strain on the patient.

Perfeita combinação de requisitos ergonômicos e estilo funcional

Schaerer Medical AG - uma Indústria Suíça com 115 anos de tradição e desenvolvimento

A Schaerer Medical AG tem definido padrões desde 1892 com avanços na qualidade e na fabricação de produtos inovadores. Essa história de sucesso continua e é comprovada com a linha de produtos de mesas cirúrgicas móveis. Além disso, a Schaerer Medical complementa sua variedade de produtos com a fabricação personalizada, para suportar novas técnicas cirúrgicas. Fazendo isso, a empresa conta com sua ampla gama de experiência e parceria com especialistas na prática médica. Tradição, experiência, parceiros especializados e um quadro de pessoal com conhecimento bem fundamentado formam a base de um serviço de alta qualidade. Com mais de 115 anos de experiência como uma empresa suíça, Schaerer Medical continuará sendo um parceiro de confiança no futuro para aqueles que exercem a profissão médica.

Mesas Cirúrgicas, Acessórios e Extensões para Aplicações Específicas

As mesas de operação móveis para todos os procedimentos e campos cirúrgicos são a essência dos negócios de Schaerer Medical. Os produtos são famosos pela perfeita combinação de requisitos ergonômicos e estilo funcional, bem como pela alta estabilidade e durabilidade. A Schaerer Medical também oferece um programa abrangente de acessórios, assim como vários serviços na área de tecnologia médica e oferece padrões superiores de qualidade que atendem plenamente as exigências dos campos de cirurgia.



AXIS 400-800 - Conforto Absoluto em Procedimentos Cirúrgicos

Alta estabilidade, máximo acesso ao intensificador de imagem C-arm com a coluna inclinada e inúmeras aplicações adicionais são as características de destaque da série AXIS 400-800. Essas mesas cirúrgicas móveis universais são projetadas para inúmeros campos de cirurgia e são facilmente expansíveis.

ARCUS - Funcionalidade e Mobilidade

Tecnologia de última geração com funcionalidade e mobilidade.

A ARCUS tem uma grande demanda por causa de seus magníficos componentes e recursos, unindo a inovação a um estilo ergonômico incomparável. Isso possibilita sua utilização em todos os campos de cirurgia.

AXIS 200-300 - Flexibilidade no Teatro Cirúrgico

O formato modular da linha de produtos AXIS 200-300 permite flexibilidade, confiabilidade e economia na sala de cirurgia. A aplicação universal, variações coordenadas de modelos e fácil operação tornam esses produtos instrumentos absolutamente confiáveis. A linha AXIS 200-300 é ideal para utilização em cirurgia ambulatorial.

Schaerer MIS-Extension - Solução personalizada

O Schaerer MIS-Extension é um sistema operacional flexível, utilizado com uma só mão, extremamente fácil de usar e perfeitamente apropriado para condições específicas em procedimentos cirúrgicos de operação minimamente invasiva do quadril. Durante a operação, o Schaerer MIS-Extension permite o posicionamento seletivo da perna de acordo com as instruções do cirurgião, com um esforço mínimo do paciente.

 **schaerermedical**

Schaerer Medical AG

Erlenauweg 17
CH-3110 Münsingen - Suíça

Tel +41 (31) 720 2200

Fax +41 (31) 720 2230

E-mail info@schaerermedical.ch

Site www.schaerermedical.ch



Medical stockings in the treatment of varicose vein problems

For healthy and beautiful legs

In 1995, Kaimed Ltda. started importing Venosan compression stockings to Brazil. When Salzmänn AG Switzerland took over the company, we started producing Venosan stockings in Brazil.

In 2007, our new factory was inaugurated in the city of Abreu e Lima, in the state of Pernambuco, Northeast Brazil, to produce low and high compression stockings.

Today, Venosan manufactures the broadest line of compression stockings in Brazil using state-of-the-art technology and the most modern machines available in the world.

Aiming to assure the best possible product quality, we have recently set up our own weaving facility, which, combined with our modern dying machines, allows us to rely on a faultless production process.

Our goal is to constantly update and improve our products to better meet the expectations of the market and patients.

In recognition of its efforts, Venosan Brazil received the ISO 9001:2000 certification in 2007, becoming the only certified company in its sector in Brazil.

The ISO 9001:2000 certification was a great accomplishment for Venosan Brasil S/A, which, by investing in technology and providing constant training to its staff, is the most modern and professional medical stocking company in Latin America.

In addition to complying with Switzerland's strict quality standards, we rely on a network of highly qualified representatives spread throughout Brazil whose focus is to offer our products to doctors and patients through specialized stores.

Venosan Brasil S/A is exhibiting its products at this year's Hospitalar Fair in order to attract new customers and set up partnerships for exportation and distribution in Brazil and abroad. Our objective is to offer high-quality compression stockings to customers in South America and, later, expand to North America.



Meias medicinais no tratamento de varizes

Mais saúde e beleza para suas pernas

Em 1995 a Kaimed Ltda. iniciou a importação de meias Venosan no Brasil. Após a entrada da Salzmänn AG Suíça, como sócia na empresa, iniciamos a fabricação das meias Venosan brasileiras.

No ano de 2007 inauguramos uma nova fábrica, na cidade de Abreu e Lima em Pernambuco, onde produzimos meias de suave até extra alta compressão.



A Venosan fabrica hoje a linha mais completa de meias compressivas do Brasil, com tecnologia de ponta e as máquinas mais modernas disponíveis no mercado mundial.

Para garantir alta qualidade na fabricação de nossos produtos inauguramos recentemente o setor de fiação próprio que, aliado às máquinas de tingir de última geração, trouxe total garantia ao processo produtivo.

Por ter como objetivo buscar continuamente a atualização e aperfeiçoamento de seus produtos, visando atender as expectativas do mercado e de seus pacientes, em 2007 a Venosan Brasil obteve o certificado ISO 9001-2000, sendo a única empresa certificada neste segmento no país.

A certificação ISO 9001:2000 é uma grande conquista da Venosan Brasil S/A, que através de investimentos em tecnologia e capacitação de sua equipe tornou-se a mais moderna e profissional fábrica de meias medicinais da América Latina.



Além de produzir meias de acordo com os padrões suíços de qualidade, contamos com uma rede de representantes altamente qualificados, espalhados por todo o Brasil e com foco principal em oferecer nossos produtos a médicos e pacientes através de lojas especializadas.

A participação da Venosan Brasil S/A na feira Hospitalar tem como objetivo atrair novos clientes, encontrar parceiros para a exportação e distribuição dentro e fora do Brasil. Nosso objetivo é fornecer meias compressivas da mais alta qualidade, para todos os países da América do Sul e posteriormente América do Norte.



VENOSAN BRASIL S/A

Av. Governador Nilo Coelho, s/nº
Distrito Industrial - Lote 05 H - Quadra B
53520-810 Abreu e Lima - PE - Brasil

Tel +55 (81) 3538 8900

Fax +55 (81) 3538 8901

E-mail venosan@venosan.com.br

Site www.venosan.com.br



The complete solution for your electronic store

The Schurter company, founded in 1933, is today one of the 400 largest groups in Switzerland, being headquartered in the Swiss city of Lucerne. The company is present in over 40 countries, with branch offices in 19 countries.

With over 2000 employees, it develops and markets electronic components: fuses, power outlets, circuit breakers, line filters, switches, and keyboards.

With the Brazilian headquarters located in the city of Sao Paulo, the group has operated in Brazil since the 1990's through a joint-venture with the German group OKW GmbH, manufacturer of plastic enclosures and knobs.

Together they do business under the name SOB Schurter + OKW do Brasil.

All the brands represented by SOB are leading brands of its markets, all ISO 9001 and 14001 certified, with high-quality products complying with international standards and bearing approval labels such as IEC, CE, UL, VED, Medical Grade etc.



Some of the new introductions and products to be presented during the event:

- **Modules with or without a line filter:** Used to reduce electromagnetic emissions (EMC), integrating several components, such as fuse holder, voltage selector, on/off switch, the electric socket and the line filter. It is a 5-in-1 module.

- **Line Filters:** Used to attenuate electromagnetic interference from the equipment or entering the equipment. There is a wide variety of line filters available, particularly for medical applications, in compliance with the Medical Grade requirements.

- **Senso Case:** Ideal for sensors and manual collectors, providing excellent grip and ergonomics.

- **Unitec:** The newest product introduced by OKW, the perfect enclosure for designs requiring interaction between patient and attendant. It features a modern and very attractive design.

- **Medi Snap:** Widely employed in hospital-medical industries, it is a plastic connector with push-pull locking that prevents inadvertent disconnection.

- **Mini Snap:** Represented by 5 series of metal connectors with over 300 different configurations. The most comprehensive line in the market and with short lead time.

- **Marquardt Switches:** Wide range of switches by the German company Marquardt, complying with international standards and featuring high performance, ideally suited for medical applications.



A solução completa para a sua eletrônica



A empresa Schurter, sediada em Lucerna, Suíça, e fundada em 1933, é hoje um dos 400 maiores grupos suíços, presente em mais de 40 países com filiais em 19 deles.

Contando com mais de 2000 funcionários, atua no desenvolvimento e comercialização de componentes eletrônicos: fusíveis, tomadas de força, disjuntores, filtros de linha e chaves e teclados.

No Brasil desde a década de 90, possui sua sede no Brasil em São Paulo numa *joint venture* com o grupo alemão OKW GmbH, fabricante de gabinetes plásticos e botões de comando (knobs).

Juntas constituem a SOB Schurter + OKW do Brasil.

Todas as marcas que a empresa trabalha são líderes de seus mercados com certificações ISO 9001 e 14001, produtos da mais alta qualidade de acordo com as normas internacionais e com aprovações como IEC, CE, UL, VDE, *Medical Grade*, etc.

Alguns dos principais lançamentos e produtos que serão apresentados no evento:

- **Módulos c/ ou s/ filtro de linha:** Reduzem a emissão de ruídos eletromagnéticos (EMC), unindo várias funções como porta fusível, seletor de voltagem e chave liga / desliga com a tomada e o filtro de linha. São 5 produtos em um módulo.
- **Filtros de Linha:** São supressores de ruído, tanto para os de origem externa como para os próprios ruídos gerados pelo equipamento. São muitas opções disponíveis, em especial nas aplicações médicas, seguindo os requisitos da *Medical Grade*.
- **Senso Case:** Ideal para sensores e coletores manuais, apresenta excelente empunhadura e ergonomia.

■ **Unitec:** O mais novo lançamento da OKW é o gabinete perfeito para projetos que exijam interação entre paciente e atendente. Seu design moderno é muito atraente.

■ **Medi Snap:** Conectores de plástico com travamento "push pull", amplamente utilizado na indústria médica hospitalar, não possibilita a desconexão indesejada.



■ **Mini Snap:** São 5 series de conectores de metal com mais de 300 versões de configurações. A linha mais completa do mercado e com ágil tempo de entrega.

■ **Chaves Marquardt:** Ampla linha de chaves da empresa alemã Marquardt, dentro das normas internacionais e de alta performance, ideais para aplicações médicas.

sob

Schurter + OKW do Brasil

SOB Schurter + OKW do Brasil

Rua Novo Cancioneiro, 93 - Brooklin
04704-080 São Paulo - SP - Brasil

Tel +55 (11) 5090 0030
Fax +55 (11) 5042 2780
E-mail info@sob-brasil.com
Site www.sob-brasil.com
Contato Marcelo Soares



Empresas suíças na HOSPITALAR | 2 a 5 de junho de 2009 | São Paulo | Brasil
Swiss companies at HOSPITALAR | June 2 - 5, 2009 | São Paulo | Brazil

Borer



Advanced cleaning solutions - Focussed on the essential

Borer Chemie AG is a leading supplier of products and technologies for cleaning and disinfection. We develop, produce and market internationally known brand products and proven processes for professional applications in hospital hygiene, industry, laboratories and pharmaceutical sector.

The Medical Division is fully dedicated to the development, manufacture and provision of a complete range of advanced cleaning and disinfection solutions and services for the responsible international healthcare sector.

Therefore, the development of state-of-the-art cleaning and disinfecting agents for clinical applications involves thorough research and development as well as extensive testing to establish optimal performance, effectiveness, safety and material compatibility of its products.

Know-how and experience

Optimal cleaning and disinfection results are based on precise know-how and require that all process relevant factors are taken into account: the quality of process chemistry, its reliable and continuous delivery, the material compatibility, the water qualities used, the process and the attributes of the equipment.

Central Process Chemistry Delivery System

Apart from providing the process chemicals, Borer Medical also provides a perfectly customised intelligent process chemistry delivery system, deconex® PCDS, which continuously supplies the installed washer-disinfectors with the chemicals required for a given process.

Process development and optimization

Effective advanced cleaning and disinfection solutions combine proven high-quality process chemistry with optimal cleaning processes and their implementation at the user's site. You can rely on us to provide competent process advice.

Water quality and residue analyses

Water quality tests, residue analyses and material compatibility tests as well as a professional trouble shooting and support during validation processes complete our comprehensive technical service package.

Training and support

In addition to our technical services, Borer Medical offers personalized trainings on site as well as periodic, comprehensive training programs for an updated and better understanding.

Take full advantage of our know-how and experience and our services.



Soluções avançadas de limpeza - Voltadas para o essencial



Borer Chemie AG é uma das maiores fornecedoras de produtos e tecnologias para limpeza e assepsia. Desenvolvemos, produzimos e comercializamos produtos de marcas internacionalmente conhecidas e processos comprovados para aplicações profissionais na higiene de hospitais, indústrias, laboratórios e setor farmacêutico.

A Divisão Médica é totalmente dedicada ao desenvolvimento, fabricação e fornecimento de uma completa variedade de soluções e serviços avançados para limpeza e assepsia para o setor internacional de serviços de saúde.

Portanto, o desenvolvimento de agentes de limpeza e assepsia de última geração para aplicações clínicas envolve pesquisa e desenvolvimento profundos, bem como amplos testes para determinar o melhor desempenho possível, eficácia, segurança e compatibilidade do material de seus produtos.

Know-how e experiência

Os excelentes resultados de limpeza e assepsia se baseiam em um preciso *know-how* e requerem que todos os fatores pertinentes ao processo sejam levados em conta: a qualidade da química do processo, sua execução segura e contínua, a compatibilidade do material, a qualidade da água usada, o processo e os atributos dos equipamentos.

Sistema Central de Execução da Química do Processo

Além de fornecer os produtos químicos do processo, a Borer Medical também oferece um sistema inteligente perfeitamente personalizado de execução da química do processo, o Deconex® PCDS, que fornece continuamente aos lavadores-desinfetantes instalados os produtos químicos necessários para um determinado processo.

Desenvolvimento e otimização do processo

Soluções avançadas e eficazes para limpeza e assepsia combinam uma química de processo de alta qualidade comprovada com excelentes processos de limpeza e sua implementação na dependência do usuário. Você pode contar conosco para darmos uma orientação competente sobre o processo.

Qualidade da água e análises residuais

Os testes de qualidade da água, as análises dos resíduos e os testes de compatibilidade do material, bem como um suporte profissional para solução de problemas durante os processos, complementam nosso pacote abrangente de serviços técnicos.

Treinamento e suporte

Além de serviços técnicos, a Borer Medical oferece treinamentos personalizados no local, bem como programas periódicos de treinamento completo para um entendimento melhor e atualizado.

Conte com nosso *know-how*, experiência e serviços.



borer

advanced cleaning solutions

Borer Chemie AG Medical Division

Gewerbstrasse 13
CH-4500 Solothurn - Suíça

Tel +41 (32) 686 56 00

Fax +41 (32) 686 56 90

E-mail office@borer.ch

Site www.borer.ch



Empresas suíças na HOSPITALAR | 2 a 5 de junho de 2009 | São Paulo | Brasil
Swiss companies at HOSPITALAR | June 2 - 5, 2009 | São Paulo | Brazil

High precision electronic connectors

Back in 1946, a small Swiss family enterprise, LEMO, started manufacturing coaxial connectors for the Swiss Telecom manual phone exchanges. Today, led by the founder's grandson, Alexandre Pesci, the Group offers three brands, COELVER, REDEL and LEMO. With over 55'000 active connectors, 11'100 staff, 4 factories located along the Swiss Watch Valley and 1 in Hungary, 17 subsidiaries, 19 distributors in more than 80 countries worldwide, LEMO has become an international player in the field of electrical and fibre optic connectors.

LEMO and REDEL connectors are exceptionally reliable and robust owing to the "Push-Pull" self-latching system, invented by LEMO's founder Léon Mouttet. The modular design of the LEMO range provides over 1 million combinations of connector using standard components for a large number of applications.



Specially built to function in extreme and exacting conditions, LEMO connectors can be found in geostationary orbit 36'000km above the earth, or in submarine research 600m below sea level. They are able to operate at -200°C in liquid nitrogen and at +360°C in industrial furnaces.

From observing fetal progress to pacemakers for sustaining defective cardiovascular systems, modern medicine also makes ample use of LEMO and REDEL connectors.

Millions of football fans were able to watch faultless live coverage of the 2006 FIFA Worldcup from German stadiums fully equipped with LEMO HDTV camera connectors. Broadcasting is only one among many other fields where LEMO excels.

Nuclear research at CERN, the Centre for European Nuclear Research, as well as high precision test and measurement devices also feature in LEMO's vast portfolio.

Apart from the exemplary performance and reliability under pressure LEMO connectors are very aesthetic, this combination of pre-eminent engineering precision, functionality and beauty is acknowledged globally and backed up by a network of trained partners operating close to all industrial and commercial centers worldwide.

Conectores de alta precisão para circuitos eletrônicos



Em 1946, a LEMO, uma pequena empresa familiar da Suíça, começou a fabricar conectores coaxiais para as centrais telefônicas manuais da Swiss Telecom. Atualmente, sob comando de Alexandre Pesci, neto do fundador, o grupo comercializa três marcas diferentes: COELVER, REDEL e LEMO. Com mais de 55 mil tipos de conectores em produção, 11 mil funcionários, 4 fábricas situadas ao longo do Vale dos Relógios na Suíça, 1 fábrica na Hungria, 17 subsidiárias e 19 distribuidores em mais de 80 países do mundo, a LEMO se tornou uma competidora internacional na área de conectores elétricos e de fibra ótica.

Os conectores LEMO e REDEL são extremamente confiáveis e robustos, graças a seu sistema "push-pull" de travamento automático, desenvolvido pelo fundador da LEMO, Léon Mouttet. O projeto modular da linha LEMO, com o emprego de componentes padronizados, permite mais de um milhão de combinações diferentes de conectores para um grande número de aplicações.

Desenvolvidos especialmente para funcionar sob condições extremas e exigentes, os conectores LEMO podem ser encontrados em órbita geoestacionária a 36.000km de altitude ou em aplicações de pesquisa submarina a 600m de profundidade. São capazes de operar em temperaturas de -200°C



em nitrogênio líquido ou de +360°C em fornos industriais.

Os conectores LEMO e REDEL também são amplamente usados na medicina moderna, seja em equipamentos de monitoração do desenvolvimento fetal ou em marca-passos usados no tratamento de problemas cardiovasculares crônicos.

No ano de 2006, milhões de torcedores puderam assistir à impecável cobertura ao vivo da Copa do Mundo da FIFA, transmitida diretamente dos estádios na Alemanha equipados com conectores LEMO para câmaras de HDTV. A transmissão de TV é somente uma entre muitas áreas nas quais a LEMO se destaca.

A ampla linha de produtos LEMO também pode ser encontrada nos laboratórios do CERN, Centro Europeu de Pesquisas Nucleares, assim como em dispositivos de teste e medição de alta precisão.

Além do desempenho inigualável e da confiabilidade sob condições extremas, os conectores LEMO também apresentam excelente estética. Essa combinação de engenharia de primeira linha, funcionalidade e beleza é globalmente reconhecida e tem o apoio de uma rede de parceiros qualificados que operam junto a todos os centros industriais e comerciais do mundo todo.



The Original Push-Pull Connector

Lemo SA

Ch. Des Champs Courbes 28
CH-1024 Ecublens - Suíça

Tel +41 (21) 695 16 00

Fax +41 (21) 695 16 01

E-mail abarker@lemo.com

Site www.lemo.com

Representante Raimeck Ltda.

Rua Dr. Sebastião Lappetina Russo, 11
04753-110 São Paulo - SP - Brasil

Tel +55 (11) 5524 5821

Fax +55 (11) 5524 5821

E-mail raimeck@sti.com.br

Site www.raimeck.com.br

Contato Arnaldo Elbers
Gerente Técnico



Hocoma



Your partner in robotic rehabilitation therapy

Hocoma, a Swiss based medical technology company, designs and produces innovative therapy solutions in the field of robotic neuro-rehabilitation. Hocoma's quality products, which are developed in close collaboration with leading clinical and scientific partners, are applied successfully in renowned clinics worldwide.

Hocoma Product Portfolio

- The **Lokomat**® system, the first driven gait orthosis, is used for robotic treadmill training of neurological patients with movement disorders. The Lokomat has been a crucial improvement in the art and science of locomotion therapy.
- A further product developed by Hocoma, is the **Erigo**®, a pioneering tilt table with integrated robotic stepping system. It supports and facilitates the mobilization of neurological patients in the early phase of rehabilitation or for long bed rest patients.

▪ Another important milestone in the product portfolio was the launch of a device for the rehabilitation of the upper extremities. Hocoma developed the therapy device named **Armeo**®**Spring** in close cooperation with leading researchers from the University of California Irvine and the Rehabilitation Institute of Chicago (USA).

For a complete list of the product portfolio, or to read what clinics and patients think about the Hocoma products, you may visit www.hocoma.com.

Innovation and Quality

Hocoma has won many awards for its innovative therapy solutions. A recent example is the Red Herring 100 Europe 2009, an award given to the top 100 private companies based in the EMEA (Europe, Middle East and Africa) region. Red Herring's editorial staff evaluated several hundred companies through a careful analysis of financial data and subjective criteria, including quality of management, execution of strategy, and dedication to research and development. A complete list of awards, which have been given to Hocoma, can be found on the Hocoma website.



Seu parceiro na terapia robótica de reabilitação

Hocoma, uma empresa de tecnologia médica sediada na Suíça, projeta e produz soluções inovadoras para terapia no campo da neurorreabilitação robótica. Os produtos de alta qualidade da Hocoma, que são desenvolvidos em estreita colaboração com importantes parceiros clínicos e científicos, são aplicados com sucesso em clínicas renomadas do mundo inteiro.



Carteira de Produtos da Hocoma

- O sistema **Lokomat**®, a primeira ortose dirigida para o andar, é usada no treinamento robótico de rotina de pacientes neurológicos com distúrbios de movimento. O Lokomat foi uma melhoria fundamental na arte e na ciência da terapia da locomoção.
- Outro produto desenvolvido pela Hocoma é o **Erigo**®, uma mesa inclinada pioneira com um sistema robótico de andar integrado. Ele ajuda e facilita a mobilização de pacientes neurológicos na fase inicial de reabilitação ou de pacientes acamados por um longo tempo.
- Outro marco importante da carteira de produtos foi o lançamento de um aparelho para a reabilitação das extremidades superiores. A Hocoma desenvolveu o aparelho terapêutico chamado **Armeo®Spring** em estreita colaboração com importantes pesquisadores da Universidade da Califórnia em Irvine e do Instituto de Reabilitação de Chicago (EUA).

Para obter uma lista completa da carteira de produtos ou para ler o que as clínicas e os pacientes acham dos produtos da Hocoma, visite a página www.hocoma.com.

Inovação e Qualidade

A Hocoma ganhou muitos prêmios por suas soluções terapêuticas inovadoras. Um recente exemplo é o Red Herring 100 Europe 2009, um prêmio outorgado às 100 maiores empresas privadas sediadas na região da EMEA (Europa, Oriente Médio e África). O corpo editorial da Red Herring avaliou centenas de empresas através de uma análise minuciosa dos dados financeiros e de critérios subjetivos, inclusive qualidade da administração, execução da estratégia e dedicação à pesquisa e desenvolvimento. Uma lista completa dos prêmios outorgados à Hocoma pode ser encontrada na sua página na Internet.



We move you

Hocoma

Industriestrasse 4
CH-8604 Volketswil - Suíça

Tel +41 (43) 444 2200

Fax +41 (43) 444 2201

E-mail info@hocoma.com

Site www.hocoma.com

Parceiro de Vendas
na América do Sul

ARRAYA Equipamiento Médico
Felix Aguirre 2163
CP3300 Posadas Misiones - Argentina

Tel +54 3752 43 47 82

Fax +54 3752 42 47 70

E-mail hocoma@arrayamed.com.ar

Site www.arrayamed.com.ar



Empresas suíças na HOSPITALAR | 2 a 5 de junho de 2009 | São Paulo | Brasil
Swiss companies at HOSPITALAR | June 2 - 5, 2009 | Sao Paulo | Brazil

Tecnología de infusión com excelencia suiza



Arcomed ag fue fundada en 1974 y puede beneficiarse de la experiencia acumulada durante tres décadas en el desarrollo y la producción de aparatos para la infusión. La estrategia de unificar todos los procesos en el seno de Arcomed se seguirá manteniendo también en los próximos años.

Desde sus inicios arcomed ag tiene por su primordial finalidad desarrollar y fabricar aparatos para la técnica de infusiones según los estándares más exigentes en innovación y calidad. Esta filosofía se ha mantenido durante todos estos años y se seguirá también en el futuro.

Arcomed ag está orgullosa de fabricar productos suizos. Todas las bombas han sido desarrolladas y producidas íntegramente en Suiza.

Por ello cada aparato de infusión está provisto de la etiqueta "Swiss Made" exhibiendo así la integridad de nuestros productos. Debido a esta alta calidad y a constantes innovaciones hemos podido aumentar nuestra participación de mercado a nivel mundial de forma continua, siendo Arcomed hoy en día una empresa líder en el campo de la tecnología de infusión.

La central de arcomed ag en Suiza junto con sus filiales Arcomedical en el Reino Unido y Arcomed SMD en Francia forman el Grupo Arcomed. Para su presencia a nivel mundial dispone además de una excelente red de más de 60 distribuidores.

arcomed ag established in 1974, has celebrated three decades in development and manufacturing of infusion devices and will continue for the coming years.

From the very beginning arcomed ag set the precedence to develop and manufacture innovative infusion devices of the highest standards and quality.

This philosophy has been practiced throughout the years to the present day; and will be continued in the future.

arcomed ag is proud of its Swiss origin, all the infusion devices are designed, developed and manufactured in Switzerland.

Each infusion device carries the "Swiss Made" label, this exhibits the integrity of our products. By attaining this quality, arcomed ag has achieved its global prominent status in the infusion market.

arcomed Group comprises of the Head Office in Switzerland, arcomedical Infusion Ltd. in UK and arcomed SMD in France.

Worldwide operation is managed with an excellent network of over 60 distributors.

arcomed ag
Medical Systems

*sophisticated
simplicity*

Arcomed AG

Althardstrasse 150
CH-8105 Regensdorf
Switzerland

Tel +41 (043) 388 90 30

Fax +41 (043) 388 90 40

E-mail info@arcomed.com

Site www.arcomed.com

Small is beautiful!

A grande vantagem de ser uma câmara pequena é a facilidade de reagir rápido, de ser ágil e de conhecer todos os associados.

De fato, a base de trabalho mais valiosa da SWISSCAM é exatamente o acesso privilegiado e direto aos associados, que reúnem um imenso *know-how* e são uma inesgotável fonte de dados precisos, opiniões claras e *best practices* admiráveis.

O amplo banco de dados; o acervo de pesquisas já realizadas; a experiência que ganhamos com isto; o *background* internacional dos colaboradores e as boas parcerias com entidades empresariais e governamentais dão credibilidade ao nosso trabalho e nos tornam um canal importante e preferido de facilitação de negócios entre o Brasil e a Suíça.

Queremos ser lembrados em situações difíceis. Quando o seu problema é muito complexo ou a sua solicitação está até um pouco fora de padrão, não hesite e ligue logo. Às vezes a solução está mais perto do que você imagina. Adoramos desafios e sentimos prazer em dar apoio em situações difíceis.

Ligue para a SWISSCAM!
+55 (11) 5683 7447

Pelo sexto ano consecutivo SWISSCAM realiza um projeto na área hospitalar para apresentar os produtos de alta qualidade suíça e aumentar o comércio bilateral e transferência de tecnologia entre esses dois países.

Este ano a SWISSCAM recebe 6 empresas do ramo médico/hospitalar na HOSPITALAR 2009. Além de introduzir e fortalecer a marca entre os profissionais de saúde brasileiros, elas buscam principalmente novos contatos de representação e parceiros de negócio.

A small Chamber of Commerce has a number of advantages, such as the ability to act fast, be agile, and know all its members.

Indeed the work performed by SWISSCAM is based on the easy and direct access to its members, who possess a huge know-how and are an inexorable source of valuable information, clear views, and admirable best practices.

A number of factors, including our broad database, our surveys, the experience gained along the way, the international background of our employees and good relationship with business and governmental entities, confer credibility to our work, which allows to act as an important channel and partner of choice in order to facilitate business between Brazil and Switzerland.

Do not hesitate to call us when facing difficult situations, even if your problem seems too complex or your request is out of the ordinary. Sometimes the solution is easier than you imagine. We thrive on solving problems, and we are glad to be of assistance in difficult times.

Call SWISSCAM! +55 (11) 5683 7447

For the sixth time SWISSCAM set up a project in the medical segment in order to present the high quality Swiss products and to increase bilateral trade and knowledge transfer between these two countries.

This year SWISSCAM will receive 6 companies at HOSPITALAR 2009. Besides introducing and strengthening their brand name in Brazil, these companies are also looking for potential representatives and business contacts.



Câmara de Comércio Suíço-Brasileira
Swiss-Brazilian Chamber of Commerce
Schweizerisch-Brasilianische Handelskammer
Chambre de Commerce Suisse-Brésilienne

Av. das Nações Unidas, 18.001
04795-900 São Paulo - SP - Brasil

Tel +55 (11) 5683 7447

Fax +55 (11) 5641 3306

E-mail swisscam@swisscam.com.br

Site www.swisscam.com.br



Câmara de Comércio Suíço-Brasileira
Swiss-Brazilian Chamber of Commerce
Schweizerisch-Brasilianische Handelskammer
Chambre de Commerce Suisse-Brésilienne

Av. das Nações Unidas, 18.001
04795-900 São Paulo - SP - Brasil
Tel +55 (11) 5683 7447
Fax +55 (11) 5641 3306
swisscam@swisscam.com.br

www.swisscam.com.br



Swiss Business Hub Brazil
C/o Consulado Geral da Suíça (São Paulo)
Avenida Paulista, 1.754 - 4º andar
01310-920 São Paulo - SP - Brasil
Tel +55 (11) 3372 8200 (PABX)
Fax +55 (11) 3253 5716
sbhbrazil@sao.rep.admin.ch

www.osec.ch/sbhbrasil

Osec Business Network Switzerland

Stampfenbachstrasse 85
Postfach 492
CH-8035 Zürich - Suíça
Tel +41 (44) 365 51 51
Fax +41 (44) 365 52 21
tfoerst@osec.ch
www.osec.ch

Embaixada da Suíça no Brasil

SES - Av. das Nações
Quadra 811 - lote 41
70448-900 Brasília - DF - Brasil
Tel +55 (61) 3443 5500
Fax +55 (61) 3443 5711
vertretung@bra.rep.admin.ch
www.admin.ch

SECO State Secretariat for Economic Affairs

Effingerstrasse 1
CH-3003 Bern - Suíça
Tel +41 (31) 322 56 56
Fax +41 (31) 322 56 00
info@seco.admin.ch
www.seco.admin.ch